

Lucia Morandi

TRADUTTORE JUNIOR



Bologna, Italia | lucia.morandi@gmail.com | +39 345 678 9012 | linkedin.com/in/luciamorandi

Laureata in Traduzione Specializzata all'Università di Bologna (SSLMIT di Forlì) con combinazione linguistica inglese-tedesco. Completato uno **stage di 5 mesi** presso un'agenzia di traduzioni dove ho tradotto **380.000 parole** in ambito tecnico, legale e medico. Velocità media di **3.500 parole/giorno** con tasso di revisione inferiore al **2%**.

ESPERIENZA

Stagista Traduttrice, Translated S.r.l., Roma (remoto) Feb 2025 – Giu 2025

Stage in un'agenzia di traduzioni con clienti internazionali nel settore tech, legal e medical.

- Tradotto **380.000 parole** dall'inglese e dal tedesco all'italiano in 5 mesi, coprendo **45 progetti**
- Mantenuto una velocità media di **3.500 parole/giorno** con un tasso di revisione inferiore al **2%**
- Gestito **12 progetti di localizzazione** di software e app per il mercato italiano, inclusi UI, help files e marketing copy
- Creato e aggiornato **8 glossari** terminologici settoriali con **1.200 termini** totali in SDL Trados

Traduttrice Freelance (Part-Time), ProZ.com / Clienti Diretti, Bologna Giu 2024 – Gen 2025

Traduzioni freelance in ambito marketing, turismo e e-commerce.

- Completato **28 incarichi** di traduzione per 15 clienti diretti con rating medio di **4,9/5** su ProZ
- Tradotto **120.000 parole** tra schede prodotto, brochure turistiche e contenuti web
- Specializzazione nella traduzione di **contenuti e-commerce** per marketplace Amazon (DE-IT, EN-IT)

ISTRUZIONE

Titolo e specializzazione, Università di Bologna - SSLMIT Forlì, Forlì Set 2022 – Lug 2025

Voto di laurea: **110/110 e lode**. Tesi sulla traduzione automatica neurale nel settore legale: analisi della qualità di DeepL e Google Translate su 500 frasi giuridiche.

- Corsi rilevanti: Traduzione Tecnica, Traduzione Giuridica, Terminologia, Linguistica Applicata, CAT Tools
- Semestre Erasmus+ presso la **Universität Heidelberg** (2024)

COMPETENZE

SDL Trados Studio • MemoQ • Traduzione Tecnica (EN-IT, DE-IT) • Traduzione Legale • Localizzazione Software • Terminologia • Post-Editing di Traduzione Automatica • Microsoft Office • Gestione Glossari • QA (Xbench) • Gestione Deadline • Attenzione al Dettaglio

CERTIFICAZIONI

SDL Trados Certification (Level 1), RWS Nov 2024 – Nov 2024

LINGUE

Italiano (madrelingua) • Inglese (C2) • Tedesco (C1) • Francese (B1)

REFERENZE

Dott.ssa Ilaria Nardone

Project Manager, Translated S.r.l.

i.nardone@translated.com, +39 06 9876 5432

ATTIVITÀ EXTRACURRICOLARE

Volontaria Traduttrice - Translators Without Borders Gen 2024 – Giu 2025

Traduttrice volontaria per l'organizzazione umanitaria Translators Without Borders.

- Tradotto **45.000 parole** di materiale informativo sanitario dall'inglese all'italiano per campagne in aree di crisi
- Partecipato a **3 rapid response** per emergenze sanitarie, traducendo materiali entro **24 ore** dalla richiesta